



## اتفاق تعاون بين جامعة الدول العربية والاتحاد البرلماني العربي

إن جامعة الدول العربية المعبر عنها فيما بعد بـ " الجامعة " والاتحاد البرلماني المعبر عنه بعد بـ " الاتحاد "،

انطلاقاً من مبادئ وأهداف ميثاقى الجامعة والاتحاد،  
وتأكيداً لأهداف العمل العربي المشترك وثوابته، وتدعيماً للتكامل بين مؤسساته، وخاصة في شقيها التشريعي والتنفيذي،  
وحرصاً منها على توسيع مجالات التشاور والتنسيق فيما بينهما وبما يؤدي إلى تعزيز تعاونهما وتدعيم فعالية آلياته،  
اتفقا على ما يلي :

### المادة الأولى

#### مجالات التعاون

- 1- تتعاون الجامعة والاتحاد على أوسع نطاق من أجل تحقيق أهدافهما المشتركة في جميع المجالات السياسية والاقتصادية والتشريعية والاجتماعية والثقافية خدمة للمصالح العربية العليا، وتوثيقاً للمنافع المتبادلة بين الدول العربية.
- 2- تنسيق الجامعة والاتحاد نشاطاتهما الخارجية ويعملان وفقاً لمهام كل منهما وتبعاً لأهدافهما المشتركة على التشاور فيما بينهما، كلما اقتضت الضرورة ذلك، بما يجعل مساعيها على الصعيد الدولي متناسقة ومتكاملة.

### المادة الثانية

#### تبادل المعلومات

- 1- تتبادل الجامعة والاتحاد، المعلومات والمستندات والبيانات والقرارات الخاصة بالمسائل ذات الاهتمام المشترك.
- 2- تقوم كل من الجامعة والاتحاد بإحاطة كل طرف منهما الآخر بأية مشروعات تهدف إلى تنمية نشاطهما وتنسيق أعمالهما، ويهتم كل طرف بالملاحظات الخاصة بهذه المشروعات التي قد ترده من الطرف الآخر.



3- للجامعة أن تطلب من الاتحاد البيانات اللازمة عن أعماله، وعلي الاتحاد أن يقوم بتحضير البيانات المذكورة وان يعمل علي تقديمها إلي الجامعة وإذا كان الأمر يتطلب نفقات كبيرة يتفق الطرفان علي كيفية تغطية تلك النفقات.

4- للاتحاد كذلك أن يطلب من الجامعة البيانات والدراسات التي تتفق وأهداف الاتحاد بما يعين المؤسسات التشريعية العربية علي تحقيق الأهداف المشتركة لكل من الاتحاد والجامعة وذلك وفقا لما يراه الأمين العام وفي نطاق اختصاصاته.

### المادة الثالثة

#### الأعمال المشتركة

1- تعقد الأجهزة المعنية في الجامعة والاتحاد لقاءات دورية سنوية بالتناوب في مقريهما للتشاور حول برنامج العمل المشترك لتعزيز علاقات التعاون فيما بينهما، وللاتفاق علي الإجراءات العملية التي يكون من شأن تبنيها أن يسهل التنفيذ الفعلي لأنشطتهما التي يتم بعضها البعض الآخر.

2- يجوز للجامعة وللإتحاد أن يعقدا اتفاقا خاصا بنشاط معين يحقق أهدافا ذات فائدة مشتركة، وتحدد الاتفاقات الخاصة شروط مساهمة كل من طرفيها في النشاط موضوع الاتفاق، وفي النفقات المالية التي ستترتب عليه.

### المادة الرابعة

#### التمثيل المتبادل

1- توجه الجامعة الدعوة إلي الإتحاد للحضور في اجتماعات الجامعة، ويشترك مندوبو الإتحاد في المداولات التي تهم الإتحاد دون أن يكون لهم حق التصويت.

2- يدعو الإتحاد الجامعة إلي حضور اجتماعاته، ويشترك مندوبو الجامعة في المداولات التي تهم الجامعة دون أن يكون لهم حق التصويت.

### المادة الخامسة

#### الإشعار بالحصول علي العضوية في الإتحاد وبزوالها

يقوم الإتحاد بإشعار الجامعة بكل تغيير قد يطرأ علي العضوية في الإتحاد، سواء عند انضمام أي مجلس برلماني عربي لعضويته أو في حال زوال صفة العضوية البرلمانية عن احد الأعضاء.



### المادة السادسة

#### تطبيق الاتفاق وتعديله

- 1- للأمين العام للجامعة ورئيس الاتحاد، بما لهما من خبرة وصلاحيات وان يقوموا بترتيب ما يريانه مفيدا لحسن تطبيق هذا الاتفاق.
- 2- يجوز تعديل هذا الاتفاق بموافقة الطرفين، بناء علي إخطار يبعث به احدهما إلي الآخر قبل ستة أشهر.

### المادة السابعة

#### نفاذ الاتفاق

يصبح هذا الاتفاق نافذ المفعول بعد التوقيع عليه، من قبل الأمين العام للجامعة، ورئيس الاتحاد، وإقراره من الجهات المسؤولة في الجامعة والاتحاد.

حرر هذا الاتفاق بالقاهرة في يوم 9 رجب 1417 هـ الموافق 20 نوفمبر (تشرين الثاني) 1996م، باللغة العربية، من نسختين أصليتين تحفظ إحداها لدي الأمانة العامة للجامعة، والثانية لدي الأمانة العامة للاتحاد.

عن جامعة الدول العربية  
الأمين العام

عن الاتحاد البرلماني العربي  
رئيس الاتحاد

د. أحمد عصمت عبد المجيد

د. محمد جلال السعيد